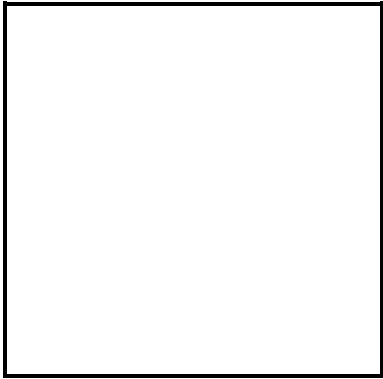




**MENTAL HEALTH SYSTEMS  
ORANGE COUNTY  
PATIENTS' RIGHTS ADVOCACY SERVICES**

شهرستان اورنج  
خدمات مشاوره حقوقی بیماران



Sections 5325 and 5325.1 of the Welfare and Institutions Code and Section 862, Title IX of the California Code of Regulations require that all persons prior to or at the time of their admission to the facility and during their stay, be advised of their rights as patients. There must also be written verification that they have been informed of these rights. This form has been designed to meet the requirements of these regulations. This side of the form will verify that the patient has been advised of his/her rights and provided with a copy of the Patients Rights Handbook. A completed copy shall be given to the person signing the acknowledgment. A completed copy shall be retained in the patient's personal file maintained by the facility. The original shall be filed in the chart.

**ACKNOWLEDGMENT** I have been personally advised and have received a copy of these rights at the time of my admission

to \_\_\_\_\_  
(NAME OF FACILITY)

\_\_\_\_\_  
(SIGNATURE OF PATIENT) (DATE) AND/OR

as the designated representative of \_\_\_\_\_  
(NAME OF PATIENT)

have been personally advised and have received a copy of these rights at the time of his/her admission to

\_\_\_\_\_  
(NAME OF FACILITY)

\_\_\_\_\_  
(SIGNATURE OF DESIGNEE) (TITLE: PARENT, GUARDIAN, ETC.) (DATE)

به موج بب بخش های 5325 و 5325.1 قنون ووسسات ورفا کلفرریا و هم چنین جوان IX بخش 862 قنون یکن نامه های کلفرریا (California Code of Regulations) لازم است هم مفسر ایش از ورودی زنگام وروندبه مرکز و در طول حضور خود در آنجا، از حقوق خودبه جوان بی مار مطلع شوند. هم چنین وچونتهای یکبسی بر طنکه طن افسراد از حقوق خودگامشده لایزال لای ملت. طن فرم در رلوتای رلیت یکن نامه های مگورتظی مشده است. در طن طرف برگه شخص می شود یک می مار از حقوق خودگامشده و نین خ های از تکامل چه را ق مای حقوقی بی مار ان «به وی دادمشده است. ز روشتی از فر تکبیل شده بشخص اجن کلین دمتظی به دادمشده و روشتی نگری از آن در پیر ندمی مار ن زد طن مرکز نگمداری خوا منش دینس خصل لی در چار تقرار خوا منگوت.

\_\_\_\_\_ لقبی وی هان چلب نگامپنرش در  
(نام مرکز)

\_\_\_\_\_ شخصا از این حقوق مطلع شدم و روشتی از این حقوق را دو فلت کردم  
(اجزایی مار) (تفاخ)

\_\_\_\_\_ ولی به عنوان طننده بقصب  
(نامی مار)

\_\_\_\_\_ نگامپنرش وی در  
(نام مرکز)

\_\_\_\_\_ شخصا از این حقوق گامشدم و روشتی از آن را دو فلت کردم  
(اجزای فرد بقصب)

\_\_\_\_\_ (جوان پدیری مار، سبوست، غیره)  
(تفاخ)

**RIGHTS OF MENTAL PATIENTS AND RESIDENTS**

Each patient, resident or client in this facility has the following rights:

- (a) To wear their own clothes; to keep and use their own personal possessions including their toilet articles; and to keep and be allowed to spend a reasonable sum of their own money for canteen expenses and small purchases.
- (b) To have access to individual storage space for their private use.
- (c) To see visitors each day.
- (d) To have reasonable access to telephones, both to make and receive confidential calls or to have such calls made for them.
- (e) To have ready access to letter writing materials, including stamps, and to mail and receive unopened correspondence.
- (f) To refuse convulsive treatment including, but not limited to, any electroconvulsive treatment, any treatment of the mental condition which depends on the induction of a convulsion by any means, and insulin coma treatment.
- (g) To refuse psychosurgery.
- (h) To see and receive the services of a patient advocate who has no direct or indirect clinical or administrative responsibility for the person receiving mental health services.
- (i) Other rights, as specified by regulation.

Each patient shall also be given notification in a language or modality accessible to the patient of other constitutional and statutory rights which are found by the State Department of Mental Health to be frequently misunderstood, ignored, or denied.

Upon admission to a facility, each patient shall immediately be given a copy of a State Department of Mental Health prepared patients' rights handbook.

The rights specified in this section may not be waived by the parent, guardian, or conservator.

The professional person in charge of the facility or their designee may, for good cause, deny any of the rights under (a) to (e), inclusive.

If you believe that one of your rights was denied without a good reason, you may call the Patients' Advocate who must respond to your complaint within two working days.

Valerie Williams, MPA - Program Manager	(714) 276-8145	8:00 a.m. - 5:00 p.m
Name	Phone	Hours

It is their responsibility to investigate and resolve your complaint to your satisfaction. If they are unable to do so, the complaint must be referred by them to the local mental health director. After that, if the problem is still not resolved, it must be referred to the office of Patients' Rights, State Department of Mental Health, Sacramento.

If you are unable to locate a Patients' Advocate, you may contact:

California Office of Patients' Rights  
 1831 K Street  
 Sacramento, CA 95811-4114  
 Telephone: (916) 504-5810

(This notice must be posted, as well as distributed, to each mental patient admitted in state hospitals, health facilities and communities care facilities.)

**حقوق ساکنان و بیماران به‌ال‌بیماری های روانی**

همه بیماران، ساکنان ای مراجع تشخیص‌گذاشتن این مرکز، از حقوق زیر برخوردار هستند:

- a) می‌توانند لباس‌های خوش‌شان را بپوشانند، لوازم شخصی خود از جمله لباس حمام و توالت را نگه‌دارند و از آن‌ها استفاده کنند، قدری از پول از پول خود را نگه‌دارند و آن را صرف خرید از مغز فروش و خریدهای کوچک دیگر کنند.
- b) فضایی برای نگهداری وسایل شخصی خود داشته باشند.
- c) هر روز ملاقات‌کننده داشته باشند.
- d) هم برای برقراری و هم برای دریافت تماس‌های محرمانه تا حد مطلوب تعیین دسترسی داشته باشند.
- e) به‌لوازم نامه‌نگاری از جمله قلم و دست‌نویس داشته باشند و بتوانند نامه‌های خود را به‌صورت باز شده ارسال کنند.
- f) نتوانند درمل‌های شامل ولین‌ه محدود به وگن‌ه درمان‌کننده الکتریکی، وگن‌ه روش درمل‌یکه می‌تواند لقی‌ای نتوانند چسبند، و درمان با اغماء و تشنجه‌ها را نپذیرند.
- g) جراحی مغز جهت درمان بیماری روانی نپذیرند.
- h) بایک حامی بیماران که هیچ‌گونه مسئولیتی نداشته باشد می‌تواند با او همکاری داشته باشد تا زمانی که خدمات روانی او را نپذیرد.
- i) سایر حقوقی که در قانون آمده‌اند.

همچنین سایر حقوق مورد نظر قانون لایحه‌ها را می‌تواند مشاهده کند طبق بخش «ادار سلامت روان» که در مورد وقت‌بندی، بستن و جراحی‌ها را ذکر کرده است.

تمام بیماران به‌ال‌بیماری روانی باید به‌طور منظم در مورد حقوق خود آگاهی داشته باشند. «ادار سلامت روان» می‌تواند به‌طور منظم در مورد حقوق خود آگاهی دهد.

والدین، سرپرست‌ها یا اقوام می‌توانند از حقوقی که برای بیمار تعیین شده است مطلع شوند.

بیماران می‌توانند در صورت وجود دلیل کفلی از نظر قانون، هیچ‌یک از حقوق ذکر شده در (a) تا (e) را نپذیرند.

اگر فکر می‌کنید یکی از حقوق شما بدون وجود دلیل کفلی نادیده گرفته شده است، می‌توانید با «حامی بیماران» که موظف است ظرف دو روز کاری مشکلات شما را حل کند تماس بگیرید.

Valerie Williams, MPA - Program Manager	(714) 276-8145	ساعات
نام	تلفن	ساعات

آن‌ها وظیفه دارند مشکلات شما را بررسی و حل‌وفصل کرده و رضایت شما را جلب کنند. چنانچه ادب‌های کار نداشته باشند، مشکلات شما را به‌طور منظم در مورد حقوق خود آگاهی دهید. «ادار سلامت روان» می‌تواند به‌طور منظم در مورد حقوق خود آگاهی دهد.

اگر نتوانید یک حامی بیماران پیدا کنید، می‌توانید با «حامی بیماران» تماس بگیرید:

California Office of Patients' Rights  
 1831 K Street  
 Sacramento, CA 95811-4114  
 تلفن: (916) 504-5810

این اطلاعیه باید در تمام بیمارستان‌های روانی که در زیر نظر وزارت بهداشت است و مراکز مراقبت‌های سلامت‌بیماری روانی پخش شود.